

## Richard Strauss

Múnich, 11-*vi*-1864; Garmisch, Partenkirchen, 8-*ix*-1949

### Seis Lieder con orquesta



El lied, como género, fue una constante a lo largo de la carrera compositiva de Richard Strauss. Figuran al principio y al fin de su vida. “Weihnachtslied” [“Canción de Navidad”], sobre un poema de Schubart, fue su primera composición de este género con tan sólo seis años de edad. Los *Vier letzte Lieder* [Cuatro últimos lieder], una de sus obras postreras, fueron escritos con ochenta y cuatro años en 1948. Aún así, la mayoría de los doscientos catorce lieder con acompañamiento de piano u orquesta que dejó fueron compuestos entre 1895 y 1906, la época de sus grandes poemas orquestales y sus primeras óperas. Realmente, parece que perdió interés en las canciones tras el estreno de *Salome*, hasta tal punto de que no volvió a escribir una hasta doce años después. Todas las canciones incluidas en el programa fueron escritas antes de 1899.

“Meinem Kinde” [“A mi niño”] fue escrita en 1897, tras el nacimiento de su hijo Franz el 12 de abril de ese mismo año. Strauss recibió en Stuttgart la noticia, pues acompañaba al gran recitador Ernst von Possart en el melodrama *Enoch Arden*. Un niño que tenía “un enorme cráneo de treinta y nueve centímetros, mis grandes ojos grises, la nariz una cosa intermedia entre Pschorr, y de Ahna, la deliciosa boca contorneada de Pauline y manos grandes”. Eran tiempos en los que la relación entre Strauss y Pauline de Ahna se tambaleaba por el carácter de la famosa soprano, propensa a decir muchas tonterías y a no pensar excesivamente lo que decía. Esta idiosincrasia suya chocó frontalmente con los padres del compositor, quien se llegó a plantear la separación. Strauss no estaba dispuesto a ningún precio a que Pauline, “la mujer que he elegido tras madura reflexión y a la que, pese a todos sus defectos, quiero y aprecio”, amargara a sus padres, “la vida como eterna piedra de escándalo”, según sus propias palabras.

Si volvemos atrás en el tiempo, “Ständchen” [“Serenata”] fue el lied que le hizo popular y que se mantiene como una de las piezas favoritas del público. Compuesta en 1887 y con texto de A. F. von Schack —propietario de una galería de arte en Múnich y cuya orientación artística se centró en la poesía lírica y dramática—, le permitió obtener popularidad en aquellas ciudades y salas donde no era posible interpretar sus obras orquestales. A tal nivel llegó la fama, que le fue imposible eludirla de cualquier recital que protagonizase en las siguientes décadas. Algo parecido a lo que le ocurriría más tarde con los valsos de *Der Rosenkavalier* [El Caballero de la Rosa]. Hay que valorar que el compositor alemán amaba como ninguno de sus contemporáneos el lied. Al principio los componía para dedicárselos a su extensa familia, aunque también lo hizo para alguna que otra chica de la que se había enamorado. Para cumplir el objetivo que quería, escogía textos según los necesitara o encontrara, sin reparar excesivamente en la calidad del mismo o en un concepto literario o expresivo definido. Le bastaba tropezar con un suplemento literario o con un par de versos que le agradasen para ponerse en marcha. Según confesaría “de la idea musical que —Dios sabe cómo— se ha ido formando interiormente y cuando, por así decirlo, el recipiente está lleno hasta arriba, surge de pronto un lied en el momento en que, hojeando un libro de poesía, tropiezo con un poema que solo aproximadamente guarda correspondencia en cuanto al contenido”. Pero también es consciente de la fragilidad de la inspiración: “A veces la inspiración es momentánea y después no soy capaz de dar cuenta de cómo he llegado a un tema, a una melodía o a un lied”.

Este fue el caso de, por ejemplo, Hermann von Gilm, un funcionario austríaco que escribía poesía en secreto. Su libro *Letzte Blätter* [Últimas hojas] no se publicó hasta después de su muerte y Strauss escogió varios de sus poemas para el op 10, como “Zueignung” [“Dedicatoria”], escrita cuando tenía dieciocho años, y que

fue la primera canción que el compositor alemán publicaría. Faltaban todavía dos años para que conociese a Pauline, y en ese tiempo estaba perdidamente enamorado de Dora Wihan. Su música refleja su estado emocional en ese momento. Es un lied impulsivo aunque ya con un lenguaje musical maduro y bien estructurado. Fue orquestado en 1932 por Robert Heger. En 1940, el propio autor la orquestó junto a otras cuatro canciones para la soprano Viorica Ursuleac, esposa de Clemens Krauss, uno de los mejores directores straussianos de todos los tiempos.

Con texto de Karl Friedrich Henckel, poeta que pertenecía a su círculo de amigos en Berlín, “Ruhe, meine seele!” [“Descansa, alma mía”] es el primero de los cuatro maravillosos lieder op 27, compuestos en 1894 como regalo de bodas a Pauline, entre los que se encontraban también “Cäcilie” y “Morgen”. Esperaría un largo tiempo hasta que se decidió a orquestarlo en 1948, cuando ya había terminado uno de los *Vier letzte Lieder*, “Im Abendrot”. En este proceso, Strauss decidió alterar el carácter de la canción imprimiéndole un tono melancólico y trágico. Casi ya al borde de la muerte, el propio título le evocaba más los acontecimientos mundiales y las humillaciones sufridas en la postguerra que la exhuberancia amorosa con la que la concibió casi cincuenta y cinco años antes. Era ya un anciano desconectado del mundo que no entendía por que se le juzgaba ante su papel en la vida cultural y social del Tercer Reich.

“Wiegenlied” [“Canción de cuna”] fue compuesta el 22 de agosto de 1899 y orquestada tan solo un año más tarde. Con texto de Richard Dehmel, posee una de las melodías más encantadoras y conocidas de su autor. Forma parte de una serie de cinco canciones de cuatro poetas diferentes, de las que dos son de Dehmel, autor que fue frecuentemente adaptado al género, pero que pasó a la historia por su dramática *Verklärte Nacht* [Noche transfigurada] —que inspiraría la célebre obra de Arnold Schönberg—. Strauss la concebía como una pieza en la que los intérpretes pudieran disfrutar de cierta libertad. Así, añadió una nota en la partitura en la que decía que el tempo básico era “cambiable como los favores de una mujer”.

Cronológicamente, el último lied incluido en este programa es “Freundliche Vision” [“Visión Amistosa”], compuesto el 5 de octubre de 1900, la primera de las cinco canciones que conforman el Op 48 y la única con texto de Bierbaum. Describe una experiencia amorosa desde una perspectiva casi naturalista. Una pieza que, por su intensidad y cromatismo post-Tristan, parece casi un sueño inducido. Tardaría dieciocho años en abordar su orquestación, con la experiencia asimilada de *Salome* y *Elektra*, y su resultado es de una espléndida riqueza tímbrica y dramática

## Anton Bruckner

Ansfelden, Austria, 9-*ix*-1824; Viena, 11-*x*-1896

### Sinfonía nº 9 en Re menor, Wab 109 –versión de 1951–

Estreno: Viena, 11-*ii*-1903.



Cuando Bruckner falleció el 11 de octubre de 1896, todavía estaba trabajando en su novena y última sinfonía, que había comenzado nueve años antes. Los primeros bocetos están fechados en el verano de 1887, mientras que la mayor parte del “Scherzo” fue escrito en 1889. En ese punto paró durante dos años por la pobre acogida de la Octava Sinfonía. Tras superar el impacto y la decepción, se dedicó a la revisión de esa obra que había sido rechazada por Hermann Levi en su forma original. Los cambios fueron sustanciales y, ateniéndose a la inseguridad enfermiza que siempre le persiguió, acometió revisiones y cambios a la Primera, Segunda, Tercera y Cuarta, además de la Misa. Los ideólogos de estos

cambios fueron Ferdinand Löwe y Franz y Joseph Schalk, admiradores de la obra de Bruckner y decididos a que la obra de su ídolo fuera interpretada aún traicionando sus propios criterios.

Enfermo de pleuresía, el compositor sufrió un declive importante en sus últimos dos años de vida y enfocó su Novena Sinfonía como una especie de inevitable despedida. Como todas las que le preceden, la obra glorifica la vida, pero también, más directamente que ninguna otra, evoca una confrontación con la muerte. Todas estas referencias se ven amplificadas en el solemne “Adagio”, en el que quiso, por ejemplo, que la intervención de la tuba, en tono elegíaco, se entendiese como un “adiós a la vida”. Para la sinfonía escogió la tonalidad de Re menor, la misma que la Novena de Beethoven o que el *Requiem* de Mozart, una pista clave para entender los significados de su herencia musical. Además, a lo largo de la partitura encontramos fragmentos o motivos de obras anteriores como la Misa en Re menor, la Misa en Fa, del final de la Quinta Sinfonía, del tema principal de la Séptima Sinfonía o del “Adagio” de la Octava. Un balance musical a modo de final. En una ocasión, el propio compositor comentó: “No quiero comenzar de ninguna manera la Novena Sinfonía, me falta el coraje. Para Beethoven, la Novena también supuso el final de su vida”.

La obra quiso dedicarla Bruckner “a nuestro querido Señor, Majestad de todas las Majestades”. Le dijo a su médico, el doctor Heller, que esperaba que el Señor le permitiera finalizar su último trabajo. No ocurrió y Bruckner la dejó inconclusa. Consciente de que no podía llegar al término de su proyecto, propone que se le añada su *Te Deum* como final. Pero aunque evidencia la filiación de su música religiosa con sus obras puramente sinfónicas, el resultado no es satisfactorio: además de la intervención de un texto no previsto, esta adición de un trozo en Do mayor no enlaza bien con el resto de la Sinfonía.

Mucho se ha teorizado sobre una versión completa de la obra. El autor dejó unos cuatrocientos ochenta compases en forma de bocetos que interrumpen el movimiento hacia el final de la exposición y una serie de redacciones sucesivas de algunos pasajes, pero también muchos vacíos que afectan a la continuidad del discurso. Por ello, a pesar de algunos trabajos de reconstrucción, se acepta unánimemente que la Sinfonía finalice con el estremecedor “Adagio”. Existe, no obstante, una versión finalizada realizada por Nicola Samale, Giuseppe Mazzuca, John A. Phillips y Benjamin Gunnar Cohrs, quienes entre 1983 y 1985 trabajaron con los manuscritos dejados por Bruckner y por nuevas fuentes halladas en su investigación. El resultado es interesante. Fue estrenado en Berlín en 1986 y grabado posteriormente

por la Orquesta Sinfónica de la Radio de Frankfurt bajo la dirección de Eliahu Inbal.

La primera ejecución pública de los tres movimientos completos tuvo lugar en Viena el día 11 de febrero de 1903, a cargo de la Orquesta Filarmónica de Viena bajo la dirección de Ferdinand Löwe, quien había preparado una edición revisada de la obra. La partitura original no fue publicada hasta 1934, por la Bruckner Gesellschaft [Sociedad Bruckner] bajo la supervisión de Alfred Orel, la cual ha desplazado justa y definitivamente la versión revisada sin consentimiento del compositor.

© Carlos Vilchez Negrín

**Ainhoa Arteta** *Soprano*

## Orquesta Sinfónica de Tenerife

**Víctor Pablo Pérez** *Director*

### Abono OST 6

Jueves 10 de febrero de 2011 • 20.30 hs

**Auditorio de Tenerife “Adán Martín”\***

*La OST y los intérpretes:*

**Ainhoa Arteta**

Diciembre de 2006 [Extraordinario 25 diciembre];

Obras de Gounod, Mozart, Puccini... // Víctor Pablo Pérez, director.

*Últimas interpretaciones en la temporada de abono (S):*

R. Strauss, „Meinem Kinde“ / Noviembre de 1988; María Orán, soprano / Víctor Pablo Pérez, director.

R. Strauss, „Ruhe meine Seele“ / Septiembre de 2001 [Quincena Musical]; Amanda Rocco, soprano / Víctor Pablo Pérez, director.

R. Strauss, „Zueignung“ / Mayo de 1991 [Reinauguración T. Guimerá]; María Orán, soprano / Víctor Pablo Pérez, director.

A. Bruckner, Sinfonía nº 9 en Re menor, WAB 109 / Diciembre de 2005; Günter Herbig, director.

(S) Desde la temporada 1986-1987 / (\*) Primera vez por esta orquesta / Audición nº 2283

*Próximo programa:*

**Abono OST 7**

Viernes 18 de febrero de 2011 • 20.30 hs

**Lü Jia**, *director*

Obras de L. van Beethoven y W. A. Mozart

Por cancelación del Sr. Sergio Azzolini en el programa de abono de la OST nº 7 se sustituyen

las obras de C. M. von Weber y W. Merz por la Sinfonía nº 36 de W. A. Mozart

La Asociación Tinerfeña de Amigos de la Música [ATADEM] organiza una charla sobre las obras que se podrán escuchar en este concierto impartida por Doña Tania Marrero Carballo el viernes 18 de febrero de 2011 de 19'30 a 20'15 en la Sala de Prensa del Auditorio de Tenerife “Adán Martín”.

*Editado por:*

**Cabildo de Tenerife • Patronato Insular de Música**

TEA Tenerife Espacio de las Artes

Avda. de San Sebastián, 8. 3ª Planta • 38003 Santa Cruz de Tenerife • España

Teléfono: 922 849 080 • Fax: 922 239 617 • E-mail: info@ost.es • Internet: www.ost.es

Coordinación editorial: Miguel Ángel Aguilar Rancel

Ayudante coordinación editorial: Marisa Gordo Casamayor

Diseño Gráfico: Zubiria Tolosa • Imprime: Imprenta Afa, S. L. • Dep. Legal:

**\* Auditorio de Tenerife “Adán Martín” denominación aprobada por el Cabildo Insular de Tenerife el 28 de enero de 2011.**

## Programa

I Parte

**Richard Strauss (1864-1949)**

Seis canciones para voz y piano, Op 37 / TrV 187 —versión para orquesta—

„**Meinem Kinde**“

Cinco canciones para voz y piano, Op 41 / TrV 195 —versión para orquesta—

„**Wiegenlied**“\*

Seis canciones para voz y piano, Op 17 / TrV 149 —versión para orquesta—

„**Ständchen**“\*

Cuatro canciones para voz y piano, Op 27 / TrV 170 —versión para orquesta—

„**Ruhe meine Seele**“

Cinco canciones para voz y piano, Op 48 / TrV 202 —versión para orquesta—

„**Freundliche Vision**“\*

Ocho poemas para voz y piano, Op 10 / TrV 141 —versión para orquesta—

„**Zueignung**“

II Parte

**Anton Bruckner (1824-1896)**

**Sinfonía nº 9 en Re menor, WAB 109** —edición de 1951—

*Feierlich, Misterioso*

*Scherzo. Bewegt, lebhaft*

*Trio. Schnell*

*Adagio. Langsam, feierlich*

*In memoriam*

Concierto en homenaje al

**Excmo. Sr. Don Adán Martín Menis**

Ex presidente del Gobierno de Canarias

## Ainhoa Arteta

*Soprano*



Nacida en Tolosa —Guipúzcoa—, Ainhoa Arteta fue la vencedora de los Concursos Metropolitan Opera National Council Auditions de Nueva York y del Concours International de Voix d'Opera Plácido Domingo de París.

Su debut operístico tuvo lugar en 1990 en Estados Unidos. A partir de ese momento su carrera se desarrolla internacionalmente en teatros como el Metropolitan Opera House

de Nueva York, Covent Garden de Londres, Bayerische Staatsoper de Múnich, Nederlandse Opera de Ámsterdam, Ópera de Bonn, Teatro Bellas Artes de México, San Carlo de Nápoles, Washington National Opera, San Francisco Opera y un largo etcétera.

Entre sus actuaciones más célebres cabe destacar su participación en la ópera *Faust* en la Bayrische Staatsoper de Múnich y el Münchner Opern-Festspiele junto a Rolando Villazón; *La Traviata* en el Metropolitan Opera, Washington, Cincinnati y Ámsterdam; *La bohème* en el Metropolitan Opera, Teatro San Carlo de Nápoles y San Francisco Opera y Nederlandse Opera de Ámsterdam; *Roméo et Juliette* en el Palacio de Bellas Artes de México; *Les pêcheurs de perles* en la Seattle Opera y Burdeos; Fiordiligi de *Così fan tutte* y Magda de *La Rondine* en la Washington Ópera y en la Oper Bonn; Micaëla de *Carmen* con la Scottish National Opera; Olga de *Fedora* en el Metropolitan Opera y *Les mamelles de Tirésias* de F. Poulenc en el Metropolitan de Nueva York bajo la batuta de James Levine.

Ha grabado *Doña Francisquita* para Sony, un disco de zarzuela para RTVE Música con la Orquesta de Radiotelevisión Española, las óperas *Roméo et Juliette* —Juliette— y *Turandot* —Liù— en vivo para RTVE Música y la Cantata *Herminie* con la Orquesta de Cadaqués dirigida por Sir Neville Marriner para Tritó.

De su intensa actividad concertística destacamos su recital en la Casa Blanca; su debut en la Royal Opera House Covent Garden de Londres y el concierto en Baalbeck —Líbano—, ambos junto a Plácido Domingo y el concierto conmemorativo del Setenta Aniversario del Palacio Bellas Artes de México junto a Ramón Vargas.

## Víctor Pablo Pérez

*Director*



Es considerado por crítica y público como uno de los mejores directores de orquesta del panorama musical español. En la temporada 1987-1988 fue principal director invitado de la Orquesta Nacional de España. Desde 1986 ha sido director titular y artístico de la Orquesta Sinfónica de Tenerife, cargo que ha desempeñado hasta la temporada 2005-2006, siendo en este momento director honorario de la misma. En la actualidad es director musical de la Orquesta Sinfónica de Galicia [Osg].

En su intensa actividad discográfica ha grabado obras de W. A. Mozart, G. Rossini, D. Shostakovich, S. Prokofief, A. Dvořák, M. de Falla, L. de Pablo, T. Marco, F. A. Barbieri, E. Arrieta, P. Sorozábal, A. Gaos, J. Darias, F. Chueca, J. L. Turina, E. Halffter, R. Sierra, A. Pärt, H. Villalobos, I. Albéniz y X. Montsalvatge, al tiempo que recuperaba para las salas de conciertos y el mundo del disco la obra del compositor catalán Roberto Gerhard: integral de sus cuatro sinfonías, *Don Quijote*, *Albada*, *interludi i dansa*, *Pedrelliana* y el ballet *Alegrías*.

Víctor Pablo Pérez ha dirigido también como invitado orquestas como la Philharmonia Orchestra de Londres, la Royal Philharmonic Orchestra, Münchner Philharmoniker, Dresdner Philharmonie, Hr-Sinfonieorchester de Fráncfort, Berliner Symphoniker, Orchestra Sinfonica Rai di Roma, Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino, Orchestre National de Lyon, Orchestre National du Capitole de Toulouse, así como la práctica totalidad de las orquestas españolas.

Con estas y otras agrupaciones se ha presentado en festivales internacionales como los de Canarias, Santander, Alicante, Peralada, Quincena Donostiarra, Granada, Múnich, Festival de Schleswig-Holstein, Trienal de Colonia, Festival Mozart de La Coruña, Ibermúsica, Festival Bruckner de Madrid y Festival Rossini de Pésaro.

En la temporada 2005-2006 debutó en el Teatro Real de Madrid y recientemente en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, donde ha obtenido un extraordinario éxito de crítica y público con *Manon* de J. Massenet.



*Mayor información:*

Patronato Insular de Música

TEA Tenerife Espacio de las Artes

Avda. de San Sebastián, 8. 3ª Planta

38003 Santa Cruz de Tenerife • España

Teléfono: 922 849 080

info@ost.es • www.ost.es

La Orquesta Sinfónica de Tenerife es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas. AEOS [ www.aeos.es ]



La Orquesta Sinfónica de Tenerife es un proyecto cultural del Cabildo de Tenerife



*Colaboradores:*



Gobierno de Canarias



Hotel La Colina  
P.O. Santa Cruz de Tenerife

OST • 75º Aniversario

1935 • 2010

Temporada 2010-2011

# Orquesta Sinfónica de Tenerife

**Ainhoa Arteta**, *soprano*  
**Víctor Pablo Pérez**, *director*

*In memoriam*

Concierto en homenaje al

**Excmo. Sr. Don Adán Martín Menis**

Ex presidente del Gobierno de Canarias